

請以正楷填寫，並在適當位置畫上☑號：
Please complete in BLOCK LETTERS, and put ☑ in the appropriate box.

請填妥此表格，於**10月6日或之前**郵寄、電郵或傳真(支票付款除外)回本社。
Please complete and return this application form by post, email or fax back to The Conservancy Association on or before **6 October, 2017**.

A. 組別及報名費用 Category Selection & Enrolment Fees Details

組別 Category	*請刪去不適用者 Delete whichever is inapplicable	活動費連最低籌款額 Event Fee & Minimum Donation Fee
<input type="checkbox"/> 體驗組 (2人/3人/4人) Novice Group (2-member team/ 3-member team/ 4-member team)	<input type="checkbox"/> 個人組 (男子/女子) Individual Group (M/F)	<input type="checkbox"/> 3人組 3-member team
<input type="checkbox"/> 雙人組 (男子/女子/混合) 2-member team (M/F/Mixed)	<input type="checkbox"/> 家庭組 (2人/3人/4人) Family team (2-member team/3-member team/4-member team)	
隊名: _____ Name of Team: _____	通訊地址: _____ Address: _____	
		(作通訊及發放捐款收據之用) (For the purposes of contact & mailing donation receipt)

B. 隊長資料 Team Leader Information (必須為 15 歲或以上 Must be 15 years old or above)

英文姓名: _____
Eng. Name: _____

中文姓名: _____ 出生日期: _____ / _____ / _____ 性別: 男 M 女 F 國籍: _____
Chi. Name: _____ Date of Birth: _____ / _____ / _____ Gender: _____ Nationality: _____

手提電話: _____ 電郵: _____ 身份證/護照號碼: _____
Mobile: _____ Email: _____ HK ID/Passport No.: _____

職業: _____
Occupation: _____

活動衫尺碼: XS S M L XL
Jersey Size: 12(童裝 Kids)

緊急聯絡人: _____ 緊急聯絡人手提電話: _____ (必須為非同行人參加者)
Emergency Contact Person: _____ Emergency Contact Person's Mobile: _____ Must not be participant

使用個人資料聲明: (詳情請參閱本頁頁底, 必須填寫; 只可選擇其中一項) 同意 Agree 不同意 Disagree
Personal Information Collection and Use Statement: (Please refer to the bottom of this page, must select either one)

B. 隊員(1)資料 Team Member (1) Information

英文姓名: _____
Eng. Name: _____

中文姓名: _____ 出生日期: _____ / _____ / _____ 性別: 男 M 女 F 國籍: _____
Chi. Name: _____ Date of Birth: _____ / _____ / _____ Gender: _____ Nationality: _____

手提電話: _____ 電郵: _____ 身份證/護照號碼: _____
Mobile: _____ Email: _____ HK ID/Passport No.: _____

職業: _____ 與隊長的關係(家庭組適用)
Occupation: _____ Relationship with team leader (For Family team use only)

#活動衫尺碼: XS S M L XL
#Jersey Size: 12(童裝 Kids)

緊急聯絡人: _____ 緊急聯絡人手提電話: _____ (必須為非同行人參加者)
Emergency Contact Person: _____ Emergency Contact Person's Mobile: _____ Must not be participant

使用個人資料聲明: (詳情請參閱本頁頁底, 必須填寫; 只可選擇其中一項) 同意 Agree 不同意 Disagree
Personal Information Collection and Use Statement: (Please refer to the bottom of this page, must select either one)

B. 隊員(2)資料 Team Member (2) Information

英文姓名: _____
Eng. Name: _____

中文姓名: _____ 出生日期: _____ / _____ / _____ 性別: 男 M 女 F 國籍: _____
Chi. Name: _____ Date of Birth: _____ / _____ / _____ Gender: _____ Nationality: _____

手提電話: _____ 電郵: _____ 身份證/護照號碼: _____
Mobile: _____ Email: _____ HK ID/Passport No.: _____

職業: _____ 與隊長的關係(家庭組適用)
Occupation: _____ Relationship with team leader (For Family team use only)

#活動衫尺碼: XS S M L XL
#Jersey Size: 12(童裝 Kids)

緊急聯絡人: _____ 緊急聯絡人手提電話: _____ (必須為非同行人參加者)
Emergency Contact Person: _____ Emergency Contact Person's Mobile: _____ Must not be participant

使用個人資料聲明: (詳情請參閱本頁頁底, 必須填寫; 只可選擇其中一項) 同意 Agree 不同意 Disagree
Personal Information Collection and Use Statement: (Please refer to the bottom of this page, must select either one)

B. 隊員(3)資料 Team Member (3) Information

英文姓名: _____
Eng. Name: _____

中文姓名: _____ 出生日期: _____ / _____ / _____ 性別: 男 M 女 F 國籍: _____
Chi. Name: _____ Date of Birth: _____ / _____ / _____ Gender: _____ Nationality: _____

手提電話: _____ 電郵: _____ 身份證/護照號碼: _____
Mobile: _____ Email: _____ HK ID/Passport No.: _____

職業: _____ 與隊長的關係(家庭組適用)
Occupation: _____ Relationship with team leader (For Family team use only)

#活動衫尺碼: XS S M L XL
#Jersey Size: 12(童裝 Kids)

緊急聯絡人: _____ 緊急聯絡人手提電話: _____ (必須為非同行人參加者)
Emergency Contact Person: _____ Emergency Contact Person's Mobile: _____ Must not be participant

使用個人資料聲明: (詳情請參閱本頁頁底, 必須填寫; 只可選擇其中一項) 同意 Agree 不同意 Disagree
Personal Information Collection and Use Statement: (Please refer to the bottom of this page, must select either one)

C. 使用個人資料聲明 Personal Information Collection and Use Statement

長春社(下稱「本社」)會遵守及履行個人資料(私隱)條例之規定, 並確保閣下的個人資料準確及安全。本會擬使用閣下的個人資料(包括姓名、地址、電郵地址、聯絡電話號碼)透過郵寄、電子郵件、電話通話、短訊及互聯網通訊等的方法, 用作提供最新本社資訊、問卷調查、籌募活動、捐款或會員通訊、會員活動及其他通訊, 用作推廣本社活動之用途。除非閣下同意, 否則本社不能使用閣下的個人資料作上述用途。

本社將會按照《個人資料(私隱)條例》妥善處理及儲存您的個人資料。倘若閣下希望停止接收以上資訊, 請以書面(信封註明「私隱保護」)或電郵通知本社。如有任何查詢, 請透過以下途徑與本社聯絡。

地址: 九龍青山道 476 號 1 樓 102 室 | 傳真: (852) 2728 5538 | 電郵: unsubscribe@cahk.org.hk

The Conservancy Association (CA) undertakes to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance to ensure that personal data collected are accurate and secure. Your personal information (including name, postal and/or email addresses, telephone number) may be used by CA, for the purposes of sending you newsletters, surveys, fundraising appeals, donation or membership administration, event invitations, other communication and marketing via postal mail, electronic mail, telephone, SMS and online means, etc.

You may opt-out of receiving communications from us at any time by fax (2728 5538), email (unsubscribe@cahk.org.hk) or write to us with the envelope marked "Re: Data Protection" to The Conservancy Association, Unit 102, 1/F., Peak Castle, 476 Castle Peak Road, Kowloon.

若想了解更多關於本社私隱政策之全文, 請瀏覽以下網址: <http://www.cahk.org.hk/privacy.htm>

For the full version of our Privacy Policy, please visit our website at http://www.cahk.org.hk/en_privacy.htm

D. 參加者聲明及保證 Disclaimer and Indemnity

本人確認以上資料準確無誤，同時謹證明本人是自願參加是項活動，並願意自行承擔所有責任。本人亦承諾會謹遵守長春社之一切規則、決定及條例。本人、本人之繼承人、本人之遺囑執行人及本人之管理人謹此豁免長春社、香港野外定向會、所有贊助商、支持是項活動之團體及任何有關之團體對於本人因參加是項活動而由任何原因，包括疏忽，所引致之疾病、死亡、個人與經濟損失之任何法律責任，以及放棄任何有關之權利、索償及追究行動。本人亦同時聲明本人身體狀況良好及具備足夠訓練完成是項活動。本人願意授權大會及傳媒在無須本人審查而可以使用本人的肖像、姓名、聲線及個人資料作為活動籌辦及推廣之用。

I hereby certify that all the above information is accurate. I also certify that I am entering this event at my risk and responsibility. I agreed to abide by the regulations, decisions and policies of The Conservancy Association. I for myself, my executors and administrators, do hereby waive and release, any and all rights, claims and causes of action I have or may have against The Conservancy Association, Hong Kong Orienteering Club and all sponsors, promoters, supporters and all other contributors from any and all liability arising from illness, injury, death, loss and economic consequences I may suffer as a result of my entry in this event from any cause whatsoever, including negligence. I certify that I am physically fit and sufficiently trained to compete for the completion of this event. I grant permission and assign all rights, title and interest to the Organizer to utilize my appearance, name, voice bio-data and likeness in connection with this event in any and all media throughout the world in perpetually and agree to waive any rights of inspection or approval associated.

隊長簽署： 家長/監護人簽署 (18歲以下參加者適用)：
 Team Leader Signature: Name of parent/guardian:

隊員(1)簽署： 家長/監護人簽署 (18歲以下參加者適用)：
 Team Member (1) Signature: Name of parent/guardian:

隊員(2)簽署： 家長/監護人簽署 (18歲以下參加者適用)：
 Team Member (2) Signature: Name of parent/guardian:

隊員(3)簽署： 家長/監護人簽署 (18歲以下參加者適用)：
 Team Member (3) Signature: Name of parent/guardian:

E. 活動簡介會 Briefing Session

透過參加簡介會，參加者可以認識到是次活動的內容、比賽規則及安全事項等。**建議每隊最少派出一位隊員出席。**

日期： 2017年10月20日晚上及22日下午
 時間及地點： 分多個場次以供選擇，每場約1.5小時，確實時間及地點將於稍後通知

By attending the briefing session, participants can know more about the content, regulations and safety concerns. **At least one representative from each team should attend the session.**

Date: 20 October 2017 (evening) and 22 October 2017 (afternoon)
 Time and Location: Several sessions will be arranged. Each session lasts for about 1.5 hrs. Details to be notified.

出席簡介會日期：
 Date of briefing session: 10月20日晚上 20 October (evening) 10月22日下午 22 October (afternoon)

出席隊員：
 Attendees: 隊長 Team Leader 隊員(1) Team Member(1) 隊員(2) Team Member (2) 隊員(3) Team Member (3)

F. 捐款贊助 Sponsorship

(捐款滿港幣一百元或以上者可獲發收據，捐款人可憑正式收據申請扣稅。)
 (All donations of HK\$100 or above will be issued a receipt and also tax deductible.)

贊助人名稱 Name of Sponsor	正式收據 Official Receipt	贊助金額 (港幣) Sponsorship Amount (HK\$)	贊助人名稱 Name of Sponsor	正式收據 Official Receipt	贊助金額 (港幣) Sponsorship Amount (HK\$)
1			7		
2			8		
3			9		
4			10		
5			11		
6			12		
最低籌款額 Min. Donation Fee		\$ _____	+	籌款額 Extra Donation	\$ _____
				=	總數 Grand Total
					HK \$ _____

G. 支付方式 Payment Method

<input type="checkbox"/>	籌款專頁 Fundraising page	透過隊伍／個人籌款專頁募捐，請於 10 月 6 日前遞交報名表格及籌募款項。 For the option of Teams / personal fundraising page, please reach the activity fee and minimum donation fee by 6/10.
<input type="checkbox"/>	信用卡 Credit Card	<input type="checkbox"/> Visa <input type="checkbox"/> MasterCard <input type="checkbox"/> American Express 信用卡號碼： Credit Card No. : <input type="text"/> 有效日期： Expiry Date : <input type="text"/> / <input type="text"/> 月 M / 年 Y 持卡人姓名： Card Holder's Name : <input type="text"/> 持卡人簽署： Card Holder's Signature : <input type="text"/>
<input type="checkbox"/>	轉賬/存款 Transfer/ Bank-in	請把費用存入以下匯豐銀行戶口： Please deposit the fee to the following HSBC account: 戶口名稱：長春社 A/C Name: The Conservancy Association 戶口號碼：002-5-384140 A/C No.: 002-5-384140 必須把轉賬/存款收據正本連同填妥之報名表一併寄回(於背面寫上參賽者之姓名及電話號碼)。請保留入數紙之影印本以便日後跟進或查詢。 Original cash deposit slip should be submitted with completed entry form (participant's name and tel. no. should be written on the back of the deposit slip). Please keep a copy of the payment slip for future reference.
<input type="checkbox"/>	劃線支票 Crossed Cheque	支票祈付「長春社」，連同填妥之報名表一併寄回(於背面寫上參賽者之姓名及電話號碼)。 A crossed cheque made payable to "The Conservancy Association" should be submitted with completed entry form (Participant's name and tel. no. should be written at the back of the cheque). 支票號碼： Cheque No. : <input type="text"/> 銀行名稱： Bank Name : <input type="text"/>

H. 統計調查 Questionnaire

1. 你(們)從哪裡得知是次活動?(可選擇多於一個)
How did you know about this event? (Can choose more than one)

長春社網站/ facebook The Conservancy Association Website/ facebook
 香港野外定向會網站/ facebook HKOC Website/ facebook
 港鐵站廣告 MTR advertising
 電車站廣告 Term station advertising

報章/雜誌介紹 Newspapers/ Magazines (請註明 Specify : _____)
 親友介紹 Friends
 其他 Other (請註明 Specify : _____)

2. 你(們)曾經參加過過往的「生態捍衛戰」嗎?
Have you participated in the previous "Eco Rangers"?

沒有 No 有 Yes, 年份 Year(s) : _____

I. 注意事項 Important Notice

- 由於是次活動在戶外進行，將有一定的危險性。主辦單位已為是次活動購買「一般公眾責任保險」及「團體意外保險」，參加者可按需要自行購買意外傷亡及保障財物保險。
The outdoor event possesses potential risks and danger. The Organizer has purchased Public Liability Insurance and Group Personal Accident Insurance for the event. Participants may purchase accident / casualty insurance and property insurance on their own whenever necessary.
- 主辦單位保留限制及拒絕接受報名的權利。
The Organizer reserves the right to limit and refuse any application.
- 所有活動費及其他捐款費用不能退回。若申請者提供錯誤資料、不能於指定日期前成功繳交報名費及有關費用或不依從正確報名程序報名，主辦單位保留拒絕接受有關申請之權利。
All application fees and other donations are not refundable. If a participant provides incorrect information, fails to pay application fee or follow correct application procedure within designated time, the Organizer reserves the right to reject their application.
- 參加者必須確保體格及活動當日的身體狀況適宜參加比賽。參加者必須同意遵守並接受參加者須知其細則。**任何懷孕或患有慢性疾病如心臟病及高血壓的人士，皆不應參加是次活動。**主辦單位在得悉或懷疑的情況下，保留取消任何不適宜參加是次活動之參加者的權利。被取消資格人士的報告費及其他捐款費用，將不會獲得退還。
All participants must declare they are physically fit to join and participate in the event. They must comply and accept the requirements and related terms established by the event Organizer. **Any person who is pregnant or suffering from chronic diseases such as heart disease or high blood pressure should not join the event.** The Organizer reserves the right to disqualify any participant known or suspected to be unfit to participate in the event. **All application fees and donations of the disqualified person will not be refunded.**
- 參加者建議穿著大會 T-Shirt 或顏色鮮明的運動衣及適當的運動鞋，以便行山人士在遠距離外已經察覺到參加者，提高警覺。
Participants are encouraged to wear event T-Shirt or colorful jerseys and proper shoes so as to alert hikers and other park visitors from distance.
- 活動當日現場有其他郊野公園使用者(遊人/汽車)，參加者應時刻注意自身及他人的安全，尤其在狹窄陡峭的山路上，參加者必須停下讓路予遠足人士/汽車通過。參加者若在參與活動期間因疏忽導致自身或他人有財物損失、受傷或死亡，可能要負上有關的法律責任。
Participants should always pay attention to the safety of themselves and other park users (hikers/cars) during the event. Participants should stop or slow down and give way to the hikers, especially along narrow and steep sections. Participants shall assume liability in case of any accident caused by negligence, which results in death or injury, or any damage to or loss of property during the course of the event.
- 參加者必須把號碼布掛在胸口前方，以茲識別。
Bib tag should be displayed in front of the chest of all participants for identification.
- 參加者必須於指定起步時間到達起步區，否則大會有關取消其參賽資格。
Participants may be disqualified if he/she fails to arrive at the starting area before the designated start time.
- 計時裝備由大會提供，如有損壞或遺失，須賠償每張\$150。
Timing chips will be provided by the organizer. Participants are liable for compensation of \$150 per piece in case of damage or loss.
- 大會保留是次活動之最終決定權，任何有關活動的臨時改動或消息，將以大會網站公布為準。
The Organizer reserves the right of final decision of the event. Any changes or contingent measures for the event announced by the Organizer and posted on the Organizer's web page shall prevail.
- 中英文版本如有任何爭議，一概以中文版本為準。
All final decisions will be based on the Chinese version of the leaflet.